

Porównanie tłumaczeń Psalmów 10:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Siedzi w zasadzce w osadach, W ukrytych miejscach morduje* niewinnego, Jego oczy wypatrują nieszczęśnika. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zasadza się po opłotkach, W odludnych zaułkach morduje niewinnych ∇ I wypatruje kolejnej ofiary.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Siedzi w zasadzkach wsi, w ukryciach zabija niewinnego, jego oczy wypatrują ubogiego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Siedzi, czyhając we wsiach, w skrytościach zabija niewinnego; oczy jego upatrują ubogiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Siedzi na zdradzie z bogatymi w skrytościach, aby zabił niewinnego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Siedzi w zasadzce przy drogach i niewinnego zabija w ukryciu; oczy jego śledzą biedaka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czatuje za węglem zagród, Skrycie zabija niewinnego; Oczy jego wypatrują nieszczęśnika.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Siedzi zaczajony w opłotkach, aby w ukryciu zabić niewinnego, śledzi nieszczęsnego wzrokiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W zaroślach robi zasadzkę, w ukryciu zabija niewinnego. Jego oczy śledzą nędzarza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Siedzi zaczajony w opłotkach, by w ukryciu zabić niewinnego; oczy jego wypatrują nieszczęśnika;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po zagrodach siedzi w zasadzce, w kryjówkach morduje niewinnego; jego oczy śledzą nieszczęsnego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Siedzi w zasadzce przy osadach; z ukrytych miejsc zabije niewinnego. Oczy jego wypatrują jakiegoś nieszczęśnika.

¹⁾ morduje : aby zamordować G.